

INTISARI

Skripsi berupa hasil studi filologi ini difokuskan pada bagian “Cerita Dewa-dewa” dalam *Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Ramayana* koleksi Perpustakaan Sonobudoyo Yogyakarta dengan kode SK 90.

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasikan cerita dewa-dewa pada naskah serta menyajikan suntingan teks dan terjemahan. Suntingan dan terjemahan dari bahasa Jawa ke bahasa Indonesia, dan dari aksara Jawa ke aksara Latin dilakukan agar teks lebih mudah dipahami oleh masyarakat luas. Metode yang digunakan pada penelitian ini dengan penerjemahan harfiah, terjemahan bebas, serta suntingan perbaikan bacaan.

Naskah *Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Ramayana* termasuk kategori Sastra Wayang yang berisikan *tembang macapat*. Tiga pupuh pertama yang menjadi fokus penelitian ini yaitu *Dhandhanggula*, *Asmarandana*, dan *Durma*. Isi cerita berupa gempa alam karena petapa yang bernama Kanekaputra memegang cupu manik. Cupu itu berubah menjadi Dewi Uma, yang karena dipaksa bercinta oleh Bathara Guru menjadi sebab lahirnya Bathara Kala.

Kata kunci: cerita dewa, macapat, Ringgit Purwa



This undergraduate thesis is the results of philology research that focused on the “Story of the Gods” in the *Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Ramayana*, a collection from the Yogyakarta Sonobudoyo Library with the code SK 90.

This study aim to identify the stories of the gods in the text with present text editing and translations. Editing and translations has done from Javanese to Indonesian, and from Javanese letter to Latin. The purpose is made the text is more easily understood by the wider community. The method used in this study is literal translation, free translation, and as well as reading improvement edits.

Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan of Ramayana belongs to the Wayang Literature category which contains *macapat* songs. The first three cantos that are the focus of this research are *Dhandhanggula*, *Asmarandana*, and *Durma*. The contents of the story in the form of natural broke down because the hermit, Kanekaputra who holds a *Cupu Manik*. *Cupu* became Dewi Uma, who caused by forced to make love, leads to the emergence of Bathara Kala.

Keyword: *story of Gods, macapat, Ringgit Purwa*

PATHISARI

Skripsi asil saking studi filologi menika dipun mligekaken wonten ing bagean “Cariyos Dewa-dewa” salebetipun Sêrat Ringgit Purwa Lampahan Ramayana koleksi Perpustakaan Sonobudoyo Yogyakarta mawi kode SK 90.

Panaliten punika anggadahi ancas kangge njlentrehaken cariyos dewa-dewa wonten naskah saha nyawisaken pamratitising serat lan jarwanipun. Pamratitis lan jarwa saking bahasa Jawa wonten Bahasa Indonesia, saha saking aksara Jawa wonten aksara *Latin* kadamel supados isinipun teks gampil dipun mangertosi tiyang kathah. *Metode* ingkang dipunginakaken wonten panaliten menika inggih *penerjemahan harfiah, terjemahan bebas, lan suntingan perbaikan bacaan*.

Naskah Sêrat Ringgit Purwa Lampahan Ramayana kalebet golonganipun Sastra Wayang ingkang ngemot tembang macapat. Tigang pupuh pambuka ingkang dados enering panaliten inggih Dhandhanggula, Asmarandhana, lan Durma. Isinipun cariyos inggih punika bab gara-garaning jagad sebab wonten wiku (Kanekaputra) ingkang mertapa nggegem cupumanik. Cupu manik wau dados Dewi Uma, ingkang karudhapaksa cumbana, saengga andadosaken lairipun Bahtara Kala.

Kata kunci: cariyos dewa-dewa, macapat, Ringgit Purwa